

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE
DERECHOS DE AUTOR
POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI
USADO CON FINES DE LUCRO,
UNICAMENTE PARA FINES
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION



Tradiciones de Guatemala

Centro de Estudios Folklóricos



Universidad de San Carlos de Guatemala 51 - 1999

70.310
T1075
51
c. 1

Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro de Estudios Folklóricos



Guatemala 1999

ENSAYOS

Estructura literaria en la "Mulata de Tal" de Miguel Angel Asturias. Una aproximación

Rosa Amelia González de Obregón

La *Mulata de Tal* de Miguel Ángel Asturias es una de las obras más apasionantes del genio guatemalteco, ganador del Nobel en 1967. Su amplia gama de novelas presentan diferentes temas de la vida y de la época de su ciudad natal; Guatemala.

En todas sus obras, Asturias deja plasmado su particular estilo, caracterizándose la construcción de palabras con nuevos significados para el lector, el juego metafórico produce efectos poéticos que proporcionan un hilo narrativo original.

Mulata de Tal es la obra asturiana, en donde el autor profundizó en el **Realismo Mágico**, y buscó en las entrañas del mito indígena la pura esencia para plasmarlo en una historia multifacética, construida con una estructura compleja; hilvanada cual si fuese un tejido indígena: multicolor y variado en sus puntadas.

Con peculiaridad se ha observado en Guatemala, un desconocimiento de dicha obra, lo cual reside en lo dificultoso que es la lectura de la misma, provocando frustración al lector, máxime cuando éste no se perfila como un experimentado.

Lo complejo de esta estructura se basa en la fundición de dos historias que dentro del contexto, riñe permanentemente por la supremacía; acompañadas de once microhistorias, las cuales se van mezclando dentro del hilo mágico y van dando consistencia a la trama.

Para concluir en estos puntos; es necesario desarmar la estructura, utilizando un método de segmentación, que revela lo anteriormente expuesto, descubriéndose así, como las creencias religiosas (cristianas y paganas) que son elementos fundamentales dentro de la trama.

Se logra definir la existencia de un eje narrativo, una historia paralela y la participación de los microrelatos.

Polos opuestos guerrear todo el tiempo, demostrando al final como los dioses indígenas son los vencedores, y los personajes representativos del cristianismo, también terminan convirtiéndose y trabajando a favor de los intereses de los primeros.

Segmentación General de la Obra

(pp. 7-21) Celestino Yumí hace trato con Tazol: cambiar a su mujer, la Catalina Zabala, por riquezas. Debido a que Celestino no está seguro de entregarle su mujer a Tazol; el demonio le dice una mentira y Celestino es engañado. Luego, planean cómo desaparecer a Catalina sin caer en sospecha. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 21-21) Un practicante de medicina llega a Quiavicús, se enamora de una virolenta y regresa a la capital enloquecido. (**Narrador y Nivel:** metadiegético).

(pp. 21-39) A la Catalina se la lleva un ventarrón y Celestino se arrepiente de lo sucedido. Está a punto de ahorcarse, cuando aparece Tazol con las riquezas prometidas. Tazol vuelve a explicarle a Celestino cómo hay que comportarse para surgir rico delante de todos. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 39-50) Celestino Yumí se convierte en el más rico de Quiavicús, encuentra a la Mulata y se casa con ella. La Mulata es un ser endemoniado e indestructible; Celestino vive temeroso y angustiado al lado de ella. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 50-66) Catalina vuelve a la vida convertida en enana. La Mulata la adopta para tenerla de muñeca y la llama Lili Puti. Cuando se aburre de Lili Puti, la Mulata la manda de sirvienta a la cocina y en su lugar se compra un oso. El oso intenta matar a la Mulata y la enana la salva. Catalina se lleva a la Mulata a una cueva, donde vivía la Luna durante el día. Cada cierto tiempo, la enana iba a la cueva a dejarle, a la Mulata, hierba para fumar y así mantenerla enajenada. Catalina y Celestino creen haber logrado vencer a la Mulata. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 66-69) La Mulata escapa de la cueva. Vuelve a Quiavicús y provoca con su regreso la destrucción de la aldea. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 69-73) Celestino y su mujer quedan pobres otra vez, como al principio. Celestino y Catalina se van por los caminos, ganándose la vida bailando con el oso. Regresan a Quiavicús, pero Celestino no puede volver a ser leñador. Celestino confiesa a su mujer la historia de cómo la cambió por riquezas con Tazol. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 73-80) Celestino encuentra un Salvajo. Este va en busca de gallinas y Celestino es atrapado y acusado de ladrón por el dueño del gallinero. Los Salvajos rescatan a Celestino. La Abuela Ja de los salvajos aconseja a Celestino, sobre qué hacer para que Catalina vuelva a su tamaño normal. Los salvajos ponen a salvo a Catalina y al oso. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 80-83) Celestino, la enana y el oso llegan a las nueve vueltas del diablo; allí les aparece un hombre cerca de la media noche, y les cuenta una extraña historia. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 83-90) Felícito Piedrasanta era un hombre que tenía el poder de convertirse en piedra y en hombre cuando quisiera. (**Narrador y Nivel:** metadiegético).

(pp. 90-92) Cuando el extraño termina de contar su historia, intenta, robarse a la enana, colocándosela en la espalda, en ese momento, Celestino aprovecha para llevar a cabo el consejo de la Abuela Jabalina. El extraño, que era el propio Felícito Piedrasanta, jalaba para un lado y Celestino para el otro; de esta forma, Catalina vuelve a su tamaño normal. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 92-94) Celestino y Catalina regresan a Quiavicús. Regresan viejos, pobres y extraños. Deciden convertirse en brujos curanderos. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 94-107) Celestino y su mujer se van de Quiavicús y se dirigen a Tierrapaulita, el pueblo de los brujos. Al llegar encuentran un pueblo tan torcido como sus pobladores. Los esposos Yumí tienen mucho miedo y deciden regresar, porque se han enterado de que ahí habita el poderoso Cashtoc, un demonio más fuerte que Tazol, a quien llevaban convertido en una cruz, para que de cierta forma los protegiera. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 107-115) Tazol se mete por el ombligo a Catalina y la deja embarazada. Ella se da cuenta de su embarazo, justo cuando van a escapar de Tierrapaulita con

Celestino. Catalina confiesa a su marido lo que le sucede. Aparece el cadejo, el sisimite, las siguanas y las sombras del cura del pueblo y una loca; éstos impiden el paso a los esposos Yumí. Nace Tazolito en ese momento y éste los rescata de caer en el foso sin fondo. Catalina se convierte en la poderosa Giroma. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 115-120) Catalina toma venganza y convierte a Celestino en enano; Tazolito lo llama Chiltic y para consolarlo le regala unos zancos. Giroma, Chiltic y Tazolito se van por los caminos. Tazolito tocaba instrumentos musicales y Chiltic, subido en los zancos, bailaba. De esa forma vivían. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 120-121) Los nuevos saltimbanquis llegan al corralón de Nana Hollín, una vieja loca, que tenía una jauría, con quienes tenía relaciones sexuales. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 121-127) Huye Chiltic de Giroma. Chiltic encuentra al Salvajo, que es amigo suyo. Se van de cacería. Chiltic es atrapado por el dueño del gallinero y huye cuando van a matarlo. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 127-128) El cura de Tierrapaulita casa a Chiltic con la enana Huasanga. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 128-139) Giroma al ver a su marido desposado con la Huasanga, interviene para que los demonios conviertan a Chiltic en Gigantón Mamarracho. El Gigantón Yumí es bienvenido en el baile de los Gigantones Mamarrachos, en el peñasco de Banderas. Giroma y la Huasanga guerrear por Yumí. La Huasanga roba el sexo de Giroma. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 139-146) El cura y el sacristán de Tierrapaulita hacen un contrabando de cocos, para llevar agua bendita al pueblo, pero son burlados cruelmente por los demonios. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 146-151) El gigantón mamarracho de San Juan Bautista es decapitado. Todo este acto es la primera parte del baile de los gigantones. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 151-156) Tazolín mata de una pedrada al Gigantón Yumí. El cadáver crece más y más. Yumí es enterrado por 400 jóvenes expresamente llevados al lugar. Giroma llora su doble viudez, la del marido y el robo del sexo. (**Narrador y Nivel:** extradiegético).

(pp. 156-160) El Chimán cara de hueso azulado hace un trato con el sacristán: la cabeza del gigantón San Juan Bautista por un brazo para el sacristán. El Chimán lleva la cabeza al demonio Cal-cuj. Pero el sacristán los engaña, porque la cabeza es de papel y barro. ((**NARRADOR Y NIVEL:** extradiegético).

(pp. 160-163) El Chimán devuelve al sacristán su brazo, sólo que ahora es mágico. Con este brazo el sacristán salva al cura de una turba que intenta pegarle. De esta manera ambos logran escapar. (**NARRADOR Y NIVEL:** extradiegético).

(pp. 163...) Cal-cuj con gran alegría intenta devorar la cabeza gigante; al morder descubre que es de papel y barro. (**NARRADOR Y NIVEL:** extradiegético).

(pp. 164..) En el momento en que el cura intenta escapar de Tierrapaulita, por medio del brazo mágico del sacristán que servía de puente en el pozo que sitiaba el pueblo, el brazo desaparece. (**NARRADOR Y NIVEL:** extradiegético).

(pp. 165...) Cal-cuj llama al Chimán para contarle lo sucedido. El Chimán empieza a orinar bejucos para traer la cabeza del sacristán. (**NARRADOR Y NIVEL:** extradiegético).

(pp. 166-171) Es la venganza del Chimán, quien decapita al sacristán, al despertarse, encuentra una momia decapitada y todos los santos de la iglesia en igual forma. Llega el del gallo. Los santos recobran sus cabezas. (**NARRADOR Y NIVEL:** extradiegético).

(pp. 171-175) Cashtoc huye con todas sus legiones de demonios terrestres de Tierrapaulita, debido a la llegada de Candanga, el demonio cristiano. (**NARRADOR Y NIVEL:** extradiegético).

(pp. 175-179) El cura también huye de Tierrapaulita. Llega a la capital. Designación del nuevo párroco del pueblo: Mateo Chimalpín (**NARRADOR Y NIVEL:** extradiegético).

(pp. 179-181) Celestino Yumí vuelve a la vida. Regresan con Catalina a Tierrapaulita. Muere Tazolito. Catalina perdona a la Huasanga y la lleva consigo. (**NARRADOR Y NIVEL:** extradiegético).

(pp. 181-205) El padre Chimalpín reta a Candanga. Aparece Celestino Yumí, quien va poseído por el espíritu de Candanga. El nuevo sacristán: Jerónimo de la Degollación, es poseído por la Mulata de Tal. La cual es enviada de Cashtoc. (**NARRADOR Y NIVEL:** extradiegético).

(pp. 205-207) El sacristán poseído por la Mulata, se disfraza de Bacinicario y le cuenta a Celestino la historia de éstos. (**Narrador y Nivel:** metadieético).

(pp. 207-211) El padre Chimalpín se convierte en una araña de once mil brazos. Candanga encarnado en Yumí, se convierte en un puercoespín de once mil espinas. Ambos pelean. La Mulata detiene la pelea. La Mulata se casa con Yumí, puercoespín, en misa de muertos. (**Narrador y Nivel:** extradieético).

(pp. 211-218) La Mulata es castigada por los brujos y chimanes de Cashtoc. (pp. 216-218) Monólogo de la Mulata. (**Narrador:** autodieético y **Nivel:** Metadieético).

(pp. 218-219) De cómo Juan Nojal se convirtió en el Guardián de las Agujas de la Tempestad. (**Narrador y Nivel:** extradieético).

(pp. 219-220) La Mulata, en búsqueda de Juan Nojal, encuentra a Tipumal, quien intenta matar a su esposa, la Tipumalona, para poseer a la Mulata. (**NARRADOR Y NIVEL:** extradieético).

(pp. 220-224) La Mulata encuentra a la mujer esqueleto, que acepta meterse dentro de su vestido y hacerle la mitad faltante. De esta manera se van de barrenderas a la mansión de Yumí y Giroma. (**Narrador y Nivel:** extradieético).

(pp. 224-228) Gabriel Santano era devoto de San Maladrón. Santano es el único testigo de la batalla entre el Padre Chimalpín y Celestino Yumí. (**Narrador y Nivel:** extradieético).

(pp. 228-231) Candanga en compañía de Gabriel Santano, visitan al Presidente de una Compañía de Seguros. Porque Candanga quiere asegurar la paz mundial y el fuego eterno del Infierno. (**Narrador y Nivel:** extradieético).

(pp. 231-238) Candanga relata por qué fue expulsado del Paraíso; el motivo es el descubrimiento del tabaco. El tabaco es arrojado a la tierra, Candanga y sus legiones lo siguen. Candanga entra en desacuerdos con los demonios terrestres, porque éstos no desean devolverle el tabaco. (**Narrador y Nivel:** metadieético).

(pp. 238-240) Candanga termina su conversación con el Presidente de la Compañía de Seguros. **Analepsis:** . 239 (**Narrador y Nivel:** extradieético).

(pp. 240-250) Al amanecer, después de la terrible batalla contra Candanga, el Padre Chimalpín, vuelto otra vez a su estado y forma humana, se descubre el rostro picado de viruela. El sacristán Jerónimo de la Degollación propone ir por un curandero. (**Narrador y Nivel:** extradieético).

(pp. 250-258) La Mulata y la mujer esqueleto barren todo en casa de los brujos Yumí y Giroma. La Mulata, gracias al sapo, recobra sus partes físicas y también el sexo. (**Narrador y Nivel:** extradieético).

(pp. 258-270) El curandero aconseja cómo curar al cura de las cicatrices de viruela: pasando de lo simple a lo difícil. (**Narrador y Nivel:** extradieético).

(pp. 270-283) El curandero recomendó, en caso no resultar los otros remedios aconsejados: una doncella con salpullido, para que el Padre Chimalpín se acostará con ella o jinetear la mula carnívora. El sacristán decide acostarse con la doncella y va a buscarla a la casa de la Tintorera. La doncella resulta ser una culebra. (**Narrador y Nivel:** extradieético).

(pp. 283-286) Al salir huyendo de la casa de la Tintorera el sacristán, se encuentra con el inicio de un gran terremoto. (**Narrador y Nivel:** extradieético).

(pp. 286-291) El cura, montado en la mula carnívora, va a conocer la fábrica de hacer muchachitos, los cuales, convertidos en babosas y moluscos, le reclaman su oposición al: "Engendro". El cura descubre su rostro límpido la picadura de la viruela. (**Narrador y Nivel:** extradieético).

(pp. 291-297) El sacristán encuentra a dos mujeres: la Mulata de tal y la Tintorera. Esta última se va en busca de un encargo de la otra. La Mulata le hace una remembranza de su vida al sacristán, y lo llama "Sábana". Sábana muere. La Tintorera, por medio de la culebra, le envía a la Mulata la osamenta de Celestino Yumí, pero los huesos no son de oro, como la Mulata suponía. (**Narrador:** autodieético **Nivel:** metadieético. También existe un **Narrador y Nivel:** extradieético).

(pp. 297-298) La poderosa Giroma aparece en medio de las ruinas y temblores, llorando la muerte de Celestino. Un montículo de tierra le cae encima y muere. (**Narrador y Nivel:** extradieético).

(pp. 298-300) El cura regresa montado en la mula carnívora a Tierrapaulita, gritando el mismo estribillo del Diablo, pero ya no encuentra pueblo; todo ha sido destruido totalmente. Una ambulancia lo lleva a un hospital. El cura termina enloquecido. (**Narrador y Nivel:** extradieético).

Síntesis del Discurso Disgético

El discurso disgético esta comprendido por los segmentos: 1-3-4-5-6-7-8-9-11-12-13-14-15-16-17-18-19-21-22-31-32-34-35-37-38-44-49-50.

Estos forman la historia de Celestina, Catalina Zabala y la Mulata de Tal.

Celestina Yumí cambia a su mujer, la Catalina Zabala, con Tazol; el diablo hojas de maíz, por riquezas. Cuando Yumí es rico encuentra en la feria de un pueblo a la Mulata de Tal; ésta se aprovecha de su borrachera y su debilidad por las mujeres, y hace que se case con ella.

La Mulata resulta un ser infernal. Cuando la Catalina regresa al lado de Celestina, Tazol se la devuelve convertida en enana. La Mulata la lleva como su mascota y la llama Lili Puti. Cuando la Mulata se aburre de la enana, la cambia por un oso.

La enanita descubre que la Mulata no es hombre ni mujer. El oso intenta un día matar a la Mulata, pero la enanita la salva. Lili Puti logra llevar a la Mulata a una cueva, donde la encierra. La Mulata escapa; con su regreso, produce un terremoto que destruye la aldea y pone fin a las riquezas de Yumí.

Yumí y Catalina se van por los caminos, y se ganan la vida bailando con el oso. Una noche Celestino confiesa a Catalina cómo la cambió por riquezas. Celestina encuentra un salvaje, por caminar detrás de él, es capturado por los dueños de un gallinero. Es rescatado por los salvajes y conducido posteriormente con una vieja salvaje: la Abuela Ja, le dice la fórmula para volver a la Catalina a su estado normal.

Una noche, cuando se detienen a descansar, encuentran a Felícito Piedrasanta (el hombre que se convierte en piedra), dueño de aquel cerro llamado Las Nueve Vueltas del Diablo. Cuando Felícito intenta robarse a la enanita, Yumí hala por su lado y Piedrasanta por el suyo, hasta que Catalina recobra su tamaño normal.

Regresan a Quiavicús. La aldea fue construida por los sobrevivientes del terremoto. Eran viejos y más pobres. Deciden irse a Tierrapaulita para convertirse en Brujos-Curanderos. Allí encuentran mujeres locas, demonios y extraños seres y los esposos desean escapar inmediatamente de aquel pueblo.

Tazol se le mete en el ombligo a Catalina y la deja embarazada. Aparece en el momento en que Yumí y Catalina escapan: el cadejo, sisimite, las siguanas y el siguapate les impiden el paso, pero en ese momento nace Tazolito y éste los rescata. Catalina, entonces, se convierte en la poderosa Giroma, quien por venganza, convierte a Celestino en el enano Chiltic.

En el corralón de Nana Hollín, Chiltic huye de Giroma, encuentra al Salvaje y se van de cacería.

El cura de Tierrapaulita celebra el matrimonio de Chiltic con la enana Huasanga. Por tal motivo, Giroma pide a los demonios que conviertan a su marido en Gigantón Mamarracho.

Tazolín mata a Yumí de una pedrada. A la llegada de Candanga a Tierrapaulita, Cashtoc le devuelve la vida a Celestina, y recobra su tamaño normal. Primero, huyen junto con todas las legiones de Cashtoc y después regresan otra vez a Tierrapaulita. Muere Tazolito, Catalina perdona a la Huasanga por haberse casado con su marido y la lleva consigo.

Celestino se convierte en puercoespín de once mil espinas, pelea contra el nuevo párroco, el Padre Chimalpín, quien se transforma en araña de once mil brazos. La Mulata interviene detiene la pelea y se casa con Yumí-puercoespín.

La Mulata es castigada por los demonios indígenas. Le quitan la magia, el sexo y la convierten en un ser deforme. La Huasanga aconseja a la Mulata que busque a Juan Nojal, para que la aconseje, pero debe presentarse con el nombre de Yapoli-Icué. Cuando encuentra a Juan Nojal, éste le recomienda encontrar una mujer, que le haga la mitad faltante e ir a barrer a la mansión de los brujos Yumí y Catalina.

Yapoli-Icué encuentra a la mujer que le completa la otra mitad y se van de barrenderas a la mansión Casasola. Allí la Mulata recupera la mitad de su cuerpo y el sexo.

Un terremoto destruye Tierrapaulita, donde mueren Celestino y Catalina. La Mulata manda a la Tintorera por el esqueleto de Yumí. La culebra la lleva a la Mulata las osamentas, que no resultan ser de oro como ella suponía.

Diagrama del Discurso Disgetico

Luego de ubicar los segmentos que corresponden al Discurso Disgético, se procedió a preparar un diagrama, el cual muestra un ritmo de abajo hacia arriba y de arriba hacia abajo, tal como se tratara de un estilo zigzag tanto estructural como temático. En un ir y venir, así en la forma en que están dispuestas las historias, como los mismos acontecimientos que tienen los personajes.

Gracias al diagrama se localizan en el lado inferior los segmentos: 1-3-7-12-15-16-19-21-22-35-37-38-49- y 50, los cuales significan "estados decadentes" porque presentan un descenso, una crisis, una venganza cumplida con un castigo, humillación, vejez, fracaso y muerte en la vida de los personajes principales.

En el lado superior, se encuentra los segmentos: 4-5-6-8-9-11-13-14-17-18-31-32-34- y 44 en los cuales están los estados de engrandecimiento, porque presentan riquezas, poder, poder mágico y recuperaciones de estados físicos que hacían infelices a los personajes: Catalina convertida en enana, Yumí vuelto a la vida, la Mulata que recupera el sexo y el resto de su cuerpo.

**Diagrama del Discurso Disgético
Segmentación Lineal de Microrelatos**

La segmentación ayuda al descubrimiento y análisis de los microrelatos. Gracias a ello, se puede colocar la segmentación en una secuencia lineal e, incluso, verificar si algunas narraciones son microrelatos o, bien, la continuación de otra historia, así como la identificación de fragmentos narrativos que pertenecen al discurso disgético. Luego de la diagramación de los segmentos de los microrelatos, éstos se pueden disponer de la siguiente forma:

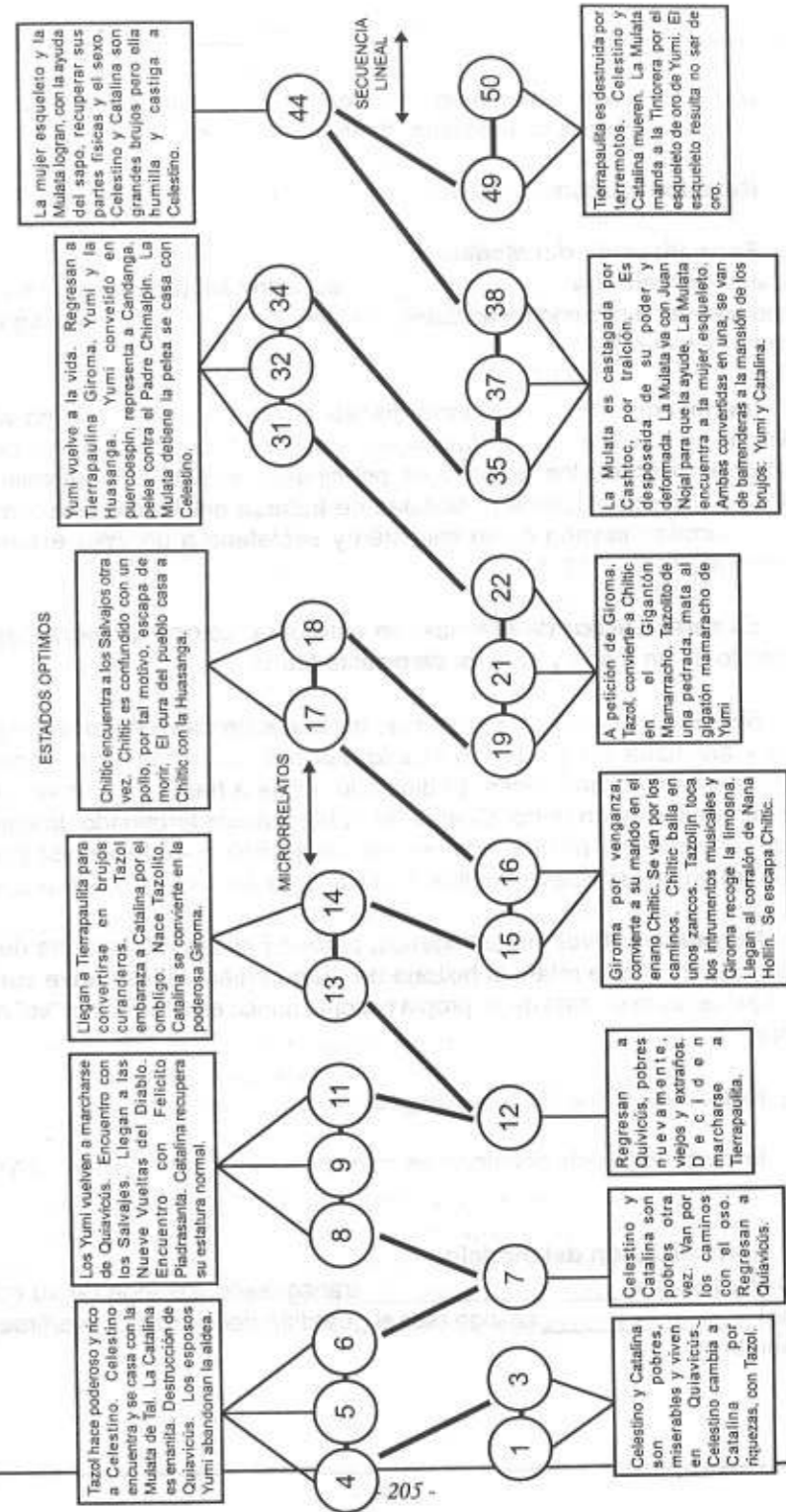
- MICRO. No. 1 Practicante de Medicina: consta del Segmento 2
- MICRO. No. 2 Felícito Piedrasanta: Seg. 10
- MICRO. No. 3 Cura, Sacristán, Chimán y Cal-cuj: Segs. 20-23-24-25-26 27 y 28
- MICRO. No. 4 Cashtoc huye de Tierrapaulita y la designación del nuevo párroco de la misma: Segs. 29 y 30
- MICRO. No. 5 Candanga vrs. Padre Chimalpín: Segs. 32-34-43-48 y 51
- MICRO. No. 6 Los Bacinicarios: Seg. 33
- MICRO. No. 7 Juan Nojal: Seg. 36
- MICRO. No. 8 Gabriel Santano: Seg. 39
- MICRO. No. 9 Candanga y el Gerente de la Aseguradora: Segs. 40 y 42
- MICRO. No. 10 Candanga y el tabaco: Seg. 41
- MICRO. No. 11 Jerónimo de la Degollación y la doncella con salpullido + la Mulata de Tal: Segs.: 46-47 y 49

Al discurso disgético pertenecen los microrelatos: 1, 2 y 7. A la historia paralela del discurso disgético, pertenecen los microrelatos: 3-4-5-6-8-9-10 y 11.

Síntesis e Importancia de Microrelatos

SEGS. 2: un practicante de medicina llega a Quiavicús. En lugar de curar, se enamora de Carmen Opil, quien muere de viruela abrazada de él. El practicante bebe la mitad de un garrafón de agua ardiente y con el resto se baña en un río, que resulta ser el desagüe de un hospital de leprosos. El joven sale corriendo enloquecido hacia la capital.

DIAGRAMA DEL DISCURSO DISGETICO



Narrador y Nivel: metadieético, porque es Catalina, quien está contando la historia del practicante de medicina, dentro del discurso disgético.

Relación: discurso disgético.

Formalización del Modelo:

Practicante de medicina _____ transgresión (enamorar a Carmen Opil y no atender a sus pacientes debidamente) _____ castigo (muerte de Carmen y locura).

Importancia: en el discurso disgético, el practicante es una alusión y ejemplificación. Mientras que en la historia paralela, encontramos a este personaje convertido en uno de los personajes principales: el sacristán Jerónimo de la Degollación. Se contempla la posibilidad de tratarse del mismo personaje por el siguiente párrafo: "llevaba como sacristán y secretario a un viejo estudiante de medicina fracasado..." (12)

Es característico de Asturias, en esta obra, colocar un personaje en un microrrelato de un modo y en otro, de distinta forma.

SEGS. 10: Felícito Piedrasanta, un borracho caprichoso, renegaba ser hombre y anhelaba ser piedra. El Diablo, por medio de golpes, lo convierte en piedra y hombre muchas veces. El diablo lo obliga a hacer un camino de nueve vueltas alrededor de un cerro. Cuando el trabajo queda terminado, le concede el poder de convertirse en piedra y hombre a su antojo. Entonces, Felícito se transforma en el Guardián de las Nueve Vueltas del Diablo.

Narrador y Nivel: metadieético, porque Felícito Piedrasanta dentro del discurso disgético, que relata la historia de "El guardián de las nueve vueltas del diablo" (que aunque se trata de su propia historia, nunca está la voz del "yo" narrativo presente).

Relación: con el discurso disgético.

Importancia: este personaje es quien devuelve el tamaño normal a Catalina Zabala.

Formalización del modelo:

Felícito Piedrasanta _____ transgresión (reniega de su condición humana) _____ castigo (ser el guardián del cerro y convertirse en piedra y hombre).

SEGS. 20-23-24-25-26-27 y 28: el cura de Tierrapaulita introduce agua bendita al pueblo en un contrabando de cocos. Este contrabando es descubierto y hechizado por Cashtoc y sus demonios. Cuando el sacristán intenta abrir los cocos, éstos no son más que mujeres orinando. En su desesperación, él mismo se corta un brazo con el machete. El Chimán, cara de hueso azulado, recoge el brazo y se lo lleva a Cal-cuj, el demonio que devora cabezas. El sacristán, aconsejado por la Huasanga, pide al Chimán su brazo a cambio de una cabeza gigante. Este acepta, porque Cal-cuj no se había comido el brazo. El Chimán devuelve el brazo transformado en un brazo mágico, con el cual el sacristán salva la vida del cura. También lleva la cabeza al demonio y cuando intenta comérsela descubre que es de barro y cartón.

Luego llama al Chimán y éste orina bejucos que van en busca del sacristán. El cura y el sacristán intentan huir de Tierrapaulita por medio del brazo mágico, pero en el momento del escape, el brazo desaparece. Ambos regresan al pueblo y esa noche unos bejucos convierten en momia al sacristán y lo decapitan. A la mañana siguiente, el cura encuentra al sacristán decapitado y también a todos los santos de la iglesia. El del gallo (enviado de Candanga) propone ponerles cabezas de animales a los santos y las cabezas aparecen.

Narrador y Nivel: extradiegético, porque la historia esta siendo relatada por un narrador que esta fuera de la trama.

Relación: historia paralela.

Formalización del Modelo:

Cura _____ transgresión (engaña con el contrabando de cocos) _____ castigo (locura) Sacristán _____ transgresión (engaña al Chimán) _____ castigo (muerte).

Importancia: el cura y el sacristán de Tierrapaulita son los primeros emisarios de Dios (que la obra presenta); en esa tierra perteneciente a las creencias indígenas; su lucha es contra Cashtoc, pero también están fuertemente influidos por el ambiente.

SEGS. 29 y 30: Cashtoc reúne a todas sus legiones para informarles de la llegada de Candanga, demonio cristiano, a Tierrapaulita. Todos huyen, incluyendo el cura, quien llega a la capital montado en una mula, cuenta al prelado y Arzobispo sus vivencias en el pueblo. Nadie que le escucha el cree al anciano cura. El Arzobispo designa al Padre Mateo Chimalpín como nuevo párroco de Tierrapaulita.

Narrador y Nivel: extradiegético.

Relación: historia paralela.

Formalización del Modelo:

Cura _____ transgresión (huir de Tierrapaulita) _____ castigo (nadie cree en sus versiones, locura).

Importancia: finalización de una etapa en la vida de Tierrapaulita.

SEGS. 32-34-43-48 y 51: Candanga empieza a repoblar Tierrapaulita. Candanga envía a Celestino Yumí a enfrentar al cura, quien lo ha retado. Cashtoc envía a la Mulata de Tal, que encarna en el sacristán. Esta tiene un juego de palabras con el indio, pero ninguno gana. El Padre Chimalpín se convierte en una araña de once mil brazos y Yumí en un puercoespín de once mil espinas. Ambos pelean, pero la Mulata detiene la batalla, se casa con el puercoespín en una misa de muertos, rezada por el cura-araña. Al día siguiente, el cura amanece picado de viruela. El sacristán le lleva un curandero, quien le receta muchos remedios. El cura, como último recurso, jinetea a la mula carnívora, que finalmente lo lleva a la fábrica de hacer muchachitos. Los niños estaban convertidos en caracoles y babosas que al unísono proclamaban al cura su lucha contra el "engendro". Cuando regresa al pueblo, entra gritando el mismo estribillo de Candanga, pero no halla pueblo alguno; Tierrapaulita ha sido destruida a causa de tanto temblor. El cura, totalmente enloquecido, es conducido al hospital en una ambulancia.

Narrador y Nivel: extradiegético.

Relación: historia paralela.

Formación del Modelo:

Padre Chimalpín _____ transgresión (retar a Candanga) _____ castigo (conversión en araña de once mil brazos, picaduras de viruela, jinetear la mula carnívora y locura).

Importancia: en este microrrelato, se encuentran los personajes principales del discurso disgético, desarrollando acciones a favor de la historia paralela. Ambas historias se fusionan.

Segs 33: los Bacinarios son personajes de la época colonial; su trabajo es servir de mingitorio ambulante a los invitados, en las fiestas de la realeza. Sin embargo, hubo algunos que murieron por guardar los secretos de sus usuarios.

Narrador y Nivel: metadiegético, porque es Jerónimo de la Degollación, poseso del espíritu de la Mulata, quien está narrando esta historia.

Relación: historia paralela.

Formación del Modelo:

Bacinarios _____ transgresión (no descubrir los secretos de sus usuarios) _____ castigo (muerte).

Segs 36: La madre de Juan Nojal muere maldiciendo a su hijo, con el nombre de "nojal". Por eso, sale a buscar la soledad y se convierte en el Guardián de las Agujas de la Tempestad.

Narrador y Nivel: extradiegético.

Relación: historia paralela.

Formación del Modelo:

Juan Nojal _____ transgresión (contradecir a su madre) _____ castigo (la muerte de la madre).

Importancia: Juan Nojal será el personaje que ayudará y aconsejará a la Mulata para recobrar su magia y el resto de su cuerpo mutilado.

Segs. 39: Gabriel Santano es devoto de San Maladrón. Es el único testigo de la batalla entre el Padre Chimalpín y Yumí; ambos son transformados. También es testigo de la conversación entre el sacristán Jerónimo de la Degollación, poseído por la Mulata de Tal, y Yumí. A Gabriel se lo lleva Candanga lentamente al infierno.

Narrador y Nivel: extradiegético.

Relación: historia paralela.

Formalización del Modelo:

Gabriel Santano _____ transgresión (devoto de San Maladrón) _____ castigo (la muerte).

Importancia: Santano es el único testigo de la batalla entre el Padre Chimalpín y Celestino Yumí, ambos convertidos en entes demoníacos.

Segs 40 y 42: Candanga, acompañado de Gabriel Santano, visita al Presidente de la Compañía de Seguros más grande del mundo, con el propósito

de asegurar el infierno. Refiere al gerente una extraña historia y termina explicando la necesidad de poblar las tierras con futuras almas para el averno.

Narrador y Nivel: extradiegético.

Relación: historia paralela.

Formación del Modelo:

Candanga _____ transgresión (asegurar el infierno) _____ castigo (pregonar por las noches la orden de engendrar y repoblar la tierra).

Importacia: será el microrrelato que dará a la versión propia del Diablo del por qué fue desterrado del Paraíso.

Segs. 41: en el Paraíso, Candanga es el Guardián de la Nebulosa y las Matemáticas. Al encontrarse una vez una planta maravillosa, que poseía inteligencia propia, avisa al Creador Supremo del hallazgo. Este la arranca y ordena lanzar las semillas al bátrato. Junto a las semillas viene el Guardián de la Nebulosa con sus legiones. Encuentra la planta en manos de Cashtoc, quien llaman a la planta tabaco. El Guardián la reclama como suya, pero Cashtoc se niega a devolvérsela, y no es sino hasta siglos después que le es devuelta.

Narrador: autodiegético, porque es el propio Candanga narrando su historia.

Nivel: metadiegético, porque es un microrrelato, dentro de otro microrrelato, dentro de la historia paralela.

Relación: historia paralela.

Formalización del Modelo:

Candanga _____ transgresión (uso del tabaco) _____ castigo (destierro del Paraíso).

Importacia: el tabaco fue la perdición de Candanga, motivo por el cual tuvo enfrentamientos con Cashtoc, el demonio indígena. Interesante es encontrar, en este microrrelato, un encuentro de creencias religiosas, las cuales han estado opuestas todo el tiempo. En esta narración, el Diablo cuenta que la planta de tabaco fue el motivo de la discordia entre él y Dios, luego entre los diablos terrestres o indígenas y él nuevamente.

Segs. 46-47 y 49: Jerónimo de la Degollación va a casa de la Tintorera, buscando a la doncella con salpullido, porque quiere acostarse con ella. La Tintorera ordena al sacristán desnudarse y esperar mientras ella prepara a la doncella. Cuando el sacristán se mete en la cama, no encuentra doncella sino una culebra.

Jerónimo se enrolla en una sábana y sale huyendo aterrorizado por las calles. Afuera, el pueblo caía en pedazos debido a los terremotos. Jerónimo encuentra a la Mulata de Tal, quien lo llama "sábana". Ella le cuenta su vida y Jerónimo muere escuchándola.

Narrador y Nivel: extradiegético.

Relación: historia paralela.

Formación del Modelo:

Jerónimo de la Degollación _____ transgresión (intentar acostarse con la doncella con salpullido) _____ castigo (muerte).

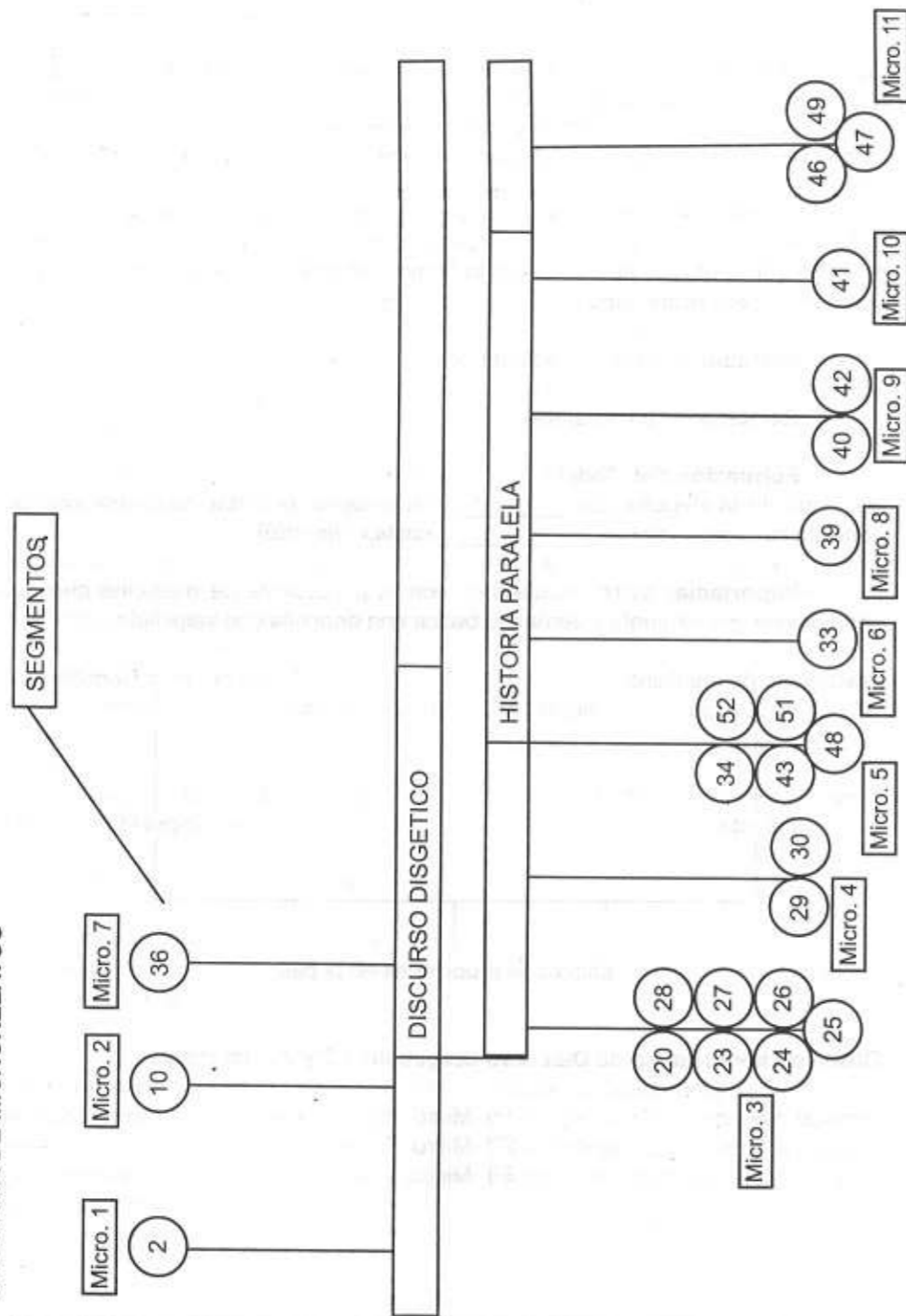
Importacia: es un paralelismo con el practicante de medicina que se enamoró de una virolenta y Jerónimo busca una doncella con salpullido.



Orden de Importancia de Discurso Disgetico: 1-2 y 7 microrrelato

- 1º) Micro. 2
- 2º) Micro. 7
- 3º) Micro. 1

DIAGRAMA DE MICRORELATOS



Orden de Importancia de la Historia Paralela: 3-4-5-6-8-9-10 y 11

- 1º) Micro. 5
- 2º) Micro. 3
- 3º) Micro. 4
- 4º) Micro. 10
- 5º) Micro. 8
- 6º) Micro. 9
- 7º) Micro. 6
- 8º) Micro. 11

Historia Paralela

La estructura de *Mulata de Tal* es de difícil acceso y análisis, porque contiene un discurso disgético, once microrrelatos y una historia paralela; ésta surge en el momento en que los personajes Celestino Yumí, Catalina Zabala llegan a Tierrapaulita, ámbito donde se desarrolla esta otra historia. La historia paralela no puede definirse como otro discurso disgético, quizás sí como un microrrelato muy extenso y del cual surgen otras microhistorias. Está dividida en dos partes:

Primera Parte: un cura y su sacristán, cuyos nombres propios los da a conocer el narrador, viven en guerra declarada contra Cashtoc (demonio indígena terrestre) y sus legiones.

Celestino y Catalina tienen contacto con estos personajes en los segmentos: 13-18 y 29. En este último, señala el fin de un período en la vida de Tierrapaulita. Cashtoc, el demonio más poderoso y cruel de los indígenas huye del pueblo con todas sus legiones. En ese gran escape, van Celestino, Catalina, la Huasanga, Cadejo, etc. e incluso el cura.

En este episodio, la iglesia católica no logra ganar la batalla. Los pobladores de Tierrapaulita nunca llegan a ser convertidos en católicos. Todos son brujos, locas y creyentes totales de Cashtoc; también el propio cura se ve absorbido por la influencia de este demonio. Tal es el ejemplo: "...Tierrapaulita se habría ahorrado una loca pacífica, que son las peores, porque hay, Cashtoc - los esposos Jayumijajá se quedaron sorprendidos al oír que tampoco al Tiopagrito invocaba a Dios, sino a Cashtoc..." (13).

El cura, al escapar, regresa a la capital donde es considerado como un "anciano sacerdote que volvía más que deshecho de Tierrapaulita" (14). Todos los que lo escucharon, no creyeron su versión acerca de la vida y los demonios de su pueblo. Fue objeto de burlas y lástima dentro de su propia gente: Qué curita! ... ¡Qué

Curita! ...¡Qué atraso! ... -siguió el camarlego al oído de su Señoría-, venir con la noticia de gigantes, como si estuviéramos en la época de Enoc, de enanos, culebrones, basiliscos y jabalíes-hombres... ja! ja! ja ...jabalíes-hombres! ...qué curita!... considerar las fuerzas naturales, sismos y huracanes, obra del demonio..." (15).

El cura y el sacristán eran temerosos de Cashtoc. Invocaban su nombre y aunque intentaron por medio del contrabando de cocos, ganar parte en el terreno campal, fracasaron irremediadamente.

Segunda Parte: llega a Tierrapaulita Candanga, el demonio cristiano. Con él llega el Padre Chimalpín y su sacristán Jerónimo de la Degollación, quienes declaran la guerra a Candanga. Este microrrelato presenta sus propios personajes, sin embargo, Celestino, Catalina y la Mulata de Tal también son involucrados dentro de este relato, no como personajes principales, sino como instrumentos al servicio de los personajes de la historia paralela. El hecho de que estos personajes pasaran a un segundo plano en la historia paralela, obedece a los caprichos del autor; porque Celestino, Catalina y la Mulata poseen participación tanto en el discurso disgético como en la historia paralela, siempre relacionados con pasajes y acciones fantásticos. El hilo mítico-legendario no se pierde por estos cambios, que pareciera desestabilizar la unidad estructural.

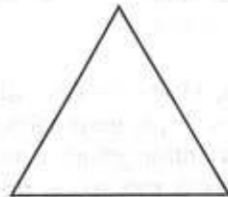
Esto es una especie de fusión entre el discurso disgético y esta historia paralela; las acciones realizadas, en esta narración, darán origen a la continuación del discurso disgético.

Celestino Yumí se convierte en un embajador de Candanga y se transforma en un puercoespín de once mil espinas, para enfrentar al Padre Chimalpín. Surge la Mulata de Tal, que también es un instrumento en las manos de poderoso Cashtoc y posee el cuerpo del sacristán Jerónimo de la Degollación.

Dentro de este choque ideológico religioso, es importante resaltar lo que ocurre con el Padre Chimalpín, quien es transformado en una araña gigante de once mil brazos para poder tomar al "Enemigo malo" por los once mil cuernos. Dentro de la obra, es común este tipo de conversiones entre los personajes, que generalmente son manipulados por fuerzas y espíritus malignos. Sin embargo, el sacerdote es un emisario de Dios y su transformación es diabólica. Seguramente es para sentar un precedente, sobre la fuerza, arraigo e influencia de las creencias indígenas. Tómese en cuenta que la fe cristiana, en ese pueblo, solamente era practicada por el sacerdote.

Celestino Yumí llega ante el cura, disfrazado de un indio infeliz, que se transforma en puercoespín, y la Mulata de Tal, que representa a Cashtoc, hacen un triángulo de ideologías opuestas. Todas en oposición unas contra otras.

Religión Católica = Padre Chimalpín =
araña de once mil brazos



Religión Católica = demonio =
Candanga = Celestino Yumí =
puercoespín de once mil espinas.

Religión Indígena = demonio =
Cashtoc = Mulata de Tal (encarna
al sacristán Jerónimo de la
Degollación)

Después de haber detenido la batalla entre el sacerdote y Yumí ambos transformados, la Mulata de Tal se casa con Yumí en misa de muertos, rezada por el cura araña. Este acontecimiento refuerza la idea de que hay influencia sobre el cura, por el mundo y atmósfera de Tierrapaulita.

En este giro que toma la obra, se conocerán los puntos de vista de los diablos. Ambos son enemigos al no compartir las mismas ideas acerca de los humanos, ni ser afines en los mecanismos que cada uno emplea para tratar de destruir a la humanidad:

Demonios

CASHTOC

1. Destruir a totalidad todo el pueblo y 1. Repoblar habitantes.
 2. Acabar con poblaciones enteras. 2Traer hijos al mundo. como producto del placer y no del amor
 3. El hombre es un ser que no merece vivir sobre la tierra.
- 3.repoblación el diablo tendrá más almas para llevar al averno

El Padre Chimalpín, al igual que el primer cura que hubo en Tierrapaulita en su lucha contra el mal, se ve prácticamente vencido y esto queda demostrado al final de la obra, cuando el sacerdote, en su locura por limpiarse el rostro de las

cacarañas de la viruela, se va montado en la mula carnívora que lo lleva a la fábrica de hacer muchachitos.

El encuentro del Padre Chimalpín con los caracoles, babosas y moluscos transforma al sacerdote, quien después de ver y escuchar a aquellos diminutos seres, regresa a Tierrapaulita, montado en la mula carnívora gritando, al igual que el demonio Candanga: "¡Al engendrooo!".

Al llegar a Tierrapaulita, el Padre Chimalpín encuentra todo en total destrucción: "¡Al engendroooohoy! ...¡Al engendrooo! ...-venía gritando como el diablo, en el camino, dispuesto a entrar gritando así a Tierrapaulita, para que no hubiera más criaturas reducidas a moluscos por falta de procreadores, de engendadores" (16). De no haber sido destruida Tierrapaulita, se habría dado el caso del sacerdote católico trabajando con el diablo, por una misma causa; jinetear la mula carnívora y visitar la fábrica de muchachitos, reafirma la conversión del cura en las creencias indígenas.

El final del cura es en un hospital, enloquecido, donde escucha el coro de los niños de Tierrapaulita.

El Tema de Mulata de Tal

Mulata de Tal es una obra en la que se manifiesta en todo momento dentro de su temática, el mundo mítico de la cultura indígena.

Asturias enfrentó el bien y el mal en sus obras. En *Mulata de Tal* hay creencias religiosas en oposición y fuerzas sobrenaturales destructoras, las cuales buscan ganar la supremacía sobre los hombres, en pequeña parte, representan a la humanidad y son los eslabones que construyen la trama de esta historia.

En el discurso disgético, se encuentra, en un primer momento, el encuentro entre Tazol, el demonio hojas de maíz, con Celestino Yumí, el indio que le entrega a su mujer, a cambio de riquezas. La base de la historia es una leyenda popular en Guatemala: el pobre que se hace rico vendiendo su mujer al diablo. ¿Qué hace el diablo con la mujer? Surgen diferentes versiones, sin embargo, la que se cumple en *Mulata de Tal* es la siguiente: (originada en la voz del pueblo) "El Diablo huye con la mujer, luego, vuelve disfrazado de mujer atractiva para castigar al hombre que le vendió su esposa. El hombre se enamora del Diablo y le hace la vida imposible. Entonces el hombre suspira por la mujer que tenía en otro tiempo." (17).

La Mulata es un personaje demoníaco, "cruel e indestructible" (18) que inmediatamente después de casarse con Yumí, comienza a "hacerle la vida

imposible" (19). La Mulata es el castigo de Yumí por la acción cometida contra su esposa. El castigo por la transgresión que el indio hace a sus valores morales y por buscar la ayuda en las fuerzas del mal.

Tazol es el demonio indígena que está manipulando y rigiendo la vida de los personajes principales del discurso disgético, mientras están en el perímetro de Quiavicús. Todavía tiene poder cuando llegan a Tierrapaulita, porque aunque esté atado a una cruz, embaraza a Catalina por el ombligo, que después de que nazca Tazolito, y se transforme en la poderosa Giroma "madre de todas las magias".

En Tierrapaulita, gobierna el poderoso Cashtoc, el inventor del agua ardiente de caña; está acompañado de la Lechuza o Tucur y de los Siete Búhos. Es el demonio de "la tierra colorada" y se le llama El Inmenso. Aquí surge la historia paralela, que presenta la lucha de poder entre religión indígena y católica. Incluso, en un coloquio celebrado en Guatemala en 1966, Asturias se refirió al tema de la Mulata de la siguiente forma: "Esa fue mi idea sobre la lucha que iba a entablar los dioses existentes, fuerzas del mal indígenas y fuerzas del mal católicas" (20).

Se concreta esta lucha como el tema principal de la obra. Sin embargo, de acuerdo con los estudios realizados por Seymour Menton se concluye: "La ruptura en la novela entre la historia de los esposos Celestino y Catalina y la lucha entre los demonios rompe la unidad de la novela y desmiente la interpretación de críticos y del mismo Asturias" (21).

Este aspecto se había considerado al analizar la historia paralela, donde los roles protagónicos de Celestino, Catalina y la Mulata se encontraban opacados frente a la lucha de los curas y sacristanes de Tierrapaulita. Sin embargo, se ha logrado comprobar que Asturias no estaba alejado de sus ideas, al hacer esta investigación.

Cuando la trama se sitúa en Tierrapaulita (parece que es un nombre eufemístico por Tierramaldita) (22) aparece "Candanga", el demonio cristiano, quien llega a reemplazar y a correr a Cashtoc de sus dominios. "El concepto de Demonio Cristiano pertenece a la Patrología. Parece que fue introducido originalmente en la vida de San Hilario escrita por San Jerónimo, en la cual describe al demonio que aparece con caracteres de alucinaciones sexuales. Este concepto del demonio (cristiano) fue legalizado en el Concilio de Toledo en el año 477" (23). Son Celestino Yumí y Catalina Zabala que designan al demonio con el nombre de "Candanga"; "Candanga es un nombre popular para designar al demonio. La identificación de Candanga con Lucifer, el nombre de los escritores patristicos para designar al ángel malo, antes de la caída, está en la relación con el nombre anterior que le dio el autor, el de Demonio Cristiano." (24).

Tanto Cashtoc como Candanga tienen en los curas y sacristanes del pueblo a sus principales enemigos. Sin embargo, en ambos casos, triunfan las fuerzas del mal indígenas. Ambos curas retan a los demonios y su castigo es terminar locos. Los sacristanes, van más lejos con sus actuaciones: el primero engaña a un Chimán y a su demonio indígena; el segundo intenta acostarse con la doncella con salpullido que también está ligado con lo indígena, el castigo para éstos es la muerte.

La influencia de las fuerzas indígenas del mal, se encuentra a lo largo de toda la obra. Está presente en el discurso disléptico, historia paralela y microrrelatos, representados por Tazol, Cashtoc, brujos, demonios, chimanes, personajes legendarios (siguanas, cadejos, sisimite, etc.). Acompañados los eventos por metamorfosis infernales, que hacen de los personajes de enanos a gigantes y de humanos a animales.

Esta constante afirma que el tema de *La Mulata de Tal* es: *las fuerzas del mal indígenas, en oposición a las fuerzas cristianas (buenas y malas).*